

YVONNE BONNAMY

DICTIONNAIRE DES HIÉROGLYPHES

HIÉROGLYPHES / FRANÇAIS

Nouvelle édition



ASHRAF ALEXANDRE SADEK
coauteur de la première édition

ACTES SUD

Édition préparée sous la direction d'Aude Gros de Beler

© ACTES SUD, 2013
ISBN : 978-2-330-08008-2

Illustration de couverture :
Le scribe et Thot
(dessin A. Bonnamy)

Yvonne BONNAMY

DICTIONNAIRE
DES HIÉROGLYPHES

HIÉROGLYPHES-FRANÇAIS

Nouvelle édition

Préface Nadine Guilbou

Avec l'aimable autorisation de M. le Professeur

Ashraf Alexandre SADEK

Coauteur de la première édition

ACTES SUD

Préface

Quand j'ai rencontré Yvonne Bonnamy, lors d'une journée égyptologique organisée par l'association périgourdine d'égyptologie Kemet, elle racontait, avec un talent certain, le *Conte du Prince prédestiné*, récit inachevé de l'Égypte ancienne, qu'elle avait à cette occasion doté d'une fin heureuse. J'ignorais alors qu'elle avait entrepris avec enthousiasme et une véritable boulimie l'apprentissage de la langue égyptienne transcrite en écriture hiéroglyphique.

Je l'ai retrouvée quelques années plus tard s'occupant avec énergie de l'association, dont elle était devenue la présidente, et ayant beaucoup progressé dans l'étude de l'épigraphie égyptienne. Comme la plupart des élèves des associations égyptologiques, elle se heurte à l'absence de dictionnaire en français, les dictionnaires utilisés étant en anglais – le *Concise Dictionary* de R. O. Faulkner – ou en allemand – le monumental *Wörterbuch der ägyptischen Sprache* d'A. Erman et H. Grapow et le plus récent *Großes Handwörterbuch* de R. Hannig –, pour ne citer que les principaux. Le *Petit lexique de l'égyptien hiéroglyphique à l'usage des débutants* de B. Menu, très pratique et très apprécié des débutants, se limite en effet, comme l'indique son titre, au vocabulaire de base et devient très vite insuffisant. Chacun se constitue alors son propre répertoire, cahier et fiches, plus ou moins complets.

C'est ainsi que commence le projet d'Yvonne Bonnamy, par un lexique où elle recense les termes rencontrés dans les documents étudiés, augmenté de ceux glanés dans les différentes éditions de textes classiques, en anglais ou en allemand. Sans cesse enrichi, le lexique devient dictionnaire. Ce premier travail, destiné à l'usage interne des membres de l'association, voit le jour en 2005. Mais très vite, Yvonne Bonnamy veut aller au-delà de cette première version, qu'elle considère comme un document de travail. Elle réorganise son dictionnaire, en mettant en œuvre un classement par racines, selon l'usage pour les langues sémitiques. Elle y inclut toujours de nouvelles sources, à partir des textes fondamentaux, précise les références, indispensables pour affiner le sens d'un mot en fonction de son contexte. Des annexes, comportant l'indispensable liste des signes, mais aussi une liste des nombres cardinaux, des principaux cartouches royaux, des nomes d'Égypte, une présentation du calendrier et de la carte du ciel, en facilitent l'usage.

La première édition, publiée chez Actes Sud, paraît en 2010 et est préfacée par Kenneth A. Kitchen. Elle remporte un franc succès auprès des étudiants en épigraphie égyptienne, qui apprécient d'avoir à leur disposition un ouvrage en français.

Si bien que le livre est aujourd'hui épuisé et qu'une réédition s'impose. Réédition, car si l'organisation de l'ouvrage n'a pas été modifiée, avec une partie consacrée au dictionnaire suivie de diverses annexes, le dictionnaire a fait l'objet de nombreuses additions et corrections. Avec de nouvelles notices, des références supplémentaires, nul doute que cette nouvelle édition répondra aux attentes d'un public de passionnés qui l'attendent avec impatience.

Nadine Guilhou

Chercheur associé à l'Institut d'égyptologie François-Dumas
Université Paul-Valéry, Montpellier-III

*Je remercie André Bonnamy, mon mari,
pour son soutien constant et je lui dédie cet ouvrage.*

*Je tiens à manifester ma plus chaleureuse gratitude à
Madame Nadine Guilhou dont la considération
pour mon travail m'encourage à le poursuivre et
qui a préfacé cet ouvrage.*

*Je ne saurais oublier dans mes remerciements
Monsieur Michel Dessoudeix dont seules l'amitié
et la générosité désintéressées égalent les compétences.*

*Mes remerciements les plus sincères vont aussi à
Madame Aude Gros de Beler qui m'honore de sa confiance
et dont les exigences de qualité et la patiente relecture
ont permis la réédition de ce dictionnaire.*

*Je remercie M. le Professeur Sadek pour son
aimable autorisation.*

Préface de la première édition

Le monde de la Haute Antiquité nous révèle une pléiade de grandes civilisations qui durèrent pendant des millénaires avant l'épanouissement de l'époque gréco-romaine. Dans le vaste théâtre s'étendant du Proche-Orient à l'Europe occidentale se sont élaborées des civilisations comme celles de l'Égypte, de la Mésopotamie et de leurs contemporains : les Hittites, les Hourrites, les Cananéens, les Hébreux, les Phéniciens, les Araméens et d'autres encore. Presque tous ces peuples ont élaboré des formes d'écriture pour exprimer leur langage de façon tangible. Dans l'Égypte ancienne fut inventé un système d'images, les hiéroglyphes, pour exprimer à la fois les idées et les sons consonantiques de la langue. Ainsi nous est parvenue une multitude de textes touchant aux domaines de l'histoire, des belles-lettres, comme la poésie et le roman, ou encore des textes scientifiques, par exemple la médecine, ainsi que des textes touchant la vie quotidienne.

Le fait de maîtriser les formes d'expression de cette langue, grammaire et syntaxe, nous donne la clé indispensable pour l'apprécier. Toutefois, pour lire les textes, il faut aussi, bien entendu, connaître le vocabulaire courant des scribes qui les ont composés.

Monsieur le professeur Ashraf-Alexandre Sadek et Madame Yvonne Bonnamy, l'une de ses plus brillantes collaboratrices, remettent entre vos mains cette deuxième clé ouvrant l'accès à la lecture de l'égyptien. Depuis plus de quarante ans, je connais et apprécie les qualités de Monsieur Sadek en tant que savant et homme d'une grande intégrité, toujours prêt à explorer de nouvelles dimensions de la recherche scientifique. C'est à lui que nous devons la première édition intégrale fiable des inscriptions recueillies dans les carrières d'améthyste du Ouadi el-Houdi. Son étude de la religion populaire de l'Égypte ancienne nous a également pourvus d'un ouvrage exhaustif et plein de sensibilité, fondamental pour l'étude de ce passionnant sujet. Nous devons aussi compter notre collègue comme une autorité majeure dans la connaissance du monde riche et fascinant de la coptologie, du début du christianisme égyptien jusqu'à nos jours. En témoigne la collection encyclopédique *Le Monde Copte*, dont il est le véritable élément moteur depuis plus de trente ans, et qui met à la portée d'un large public des connaissances de haute qualité scientifique présentées de façon attrayante. Cette publication et les diverses monographies dont il est l'auteur reflètent la vivacité et la rigueur de son esprit scientifique.
























Élaborer un dictionnaire est une tâche monumentale, quelle que soit la langue, mais à plus forte raison lorsqu'il s'agit d'une langue émanant des temps reculés. Celui-ci s'appuie solidement sur les grandes sources lexicales spécialisées dans lesquelles sont puisées les citations détaillées.

Depuis sa parution fin 2006, en tant que hors-série des éditions Le Monde Copte, la première édition de ce dictionnaire a rencontré un succès immédiat et a rapidement été indisponible. Cette nouvelle édition, réalisée par Actes Sud, a permis d'incorporer des additions, d'apporter d'importantes améliorations et de remodeler intégralement la conception de l'ouvrage : on trouvera ici davantage de citations de sources attestant certains termes et précisant leur signification ; les noms des divinités ont été ajoutés ; enfin, un répertoire des signes hiéroglyphiques a été inclus.

Nos collègues égyptologues français ont considérablement contribué, par d'incessants efforts, à la connaissance de l'Égypte ancienne, dont notre civilisation occidentale s'est révélée tellement tributaire jusqu'à nos jours. Pour poursuivre cette œuvre, il était juste et nécessaire qu'à l'instar des utilisateurs anglophones ou germanophones, les étudiants et chercheurs francophones puissent disposer d'un instrument de travail aussi fondamental qu'un grand dictionnaire dans leur propre langue. Cet ouvrage vient donc combler une lacune et rendre un service inestimable à l'égyptologie française et à ses chercheurs. L'honneur en revient, bien sûr, aux auteurs, mais aussi à l'université de Limoges, qui a su mettre à profit les compétences de ses enseignants pour développer l'étude des prestigieuses civilisations du Proche-Orient, et en particulier de l'Égypte.


Kenneth A. Kitchen
Le 1^{er} décembre 2009

DICTIONNAIRE









	9
	23
	91
	129
	187
	209
	237
	243
	303
	355
	383
	393
	447
	487
	501
	619
	653
	671
	685
	697
	725
	739
	757

















 | - 3 - *vantour, oiseau* [en général] (JEA 34, 12).





 - 3 - (1) part. encl. *donc, certes, mais* (JEA 34, 12 ; Pays. B1 211-212).






(2) interj. *hé !*




  - 3 - *fouler, marcher, traverser* (P. West. 9, 16) ;     *ir 3 r-gs, s'en aller avec, accompagner* [quelqu'un], (P. West. 12, 25) ; voir aussi  .

  - 3t - *moment, instant* (Sin. B57, B299 ; Urk. IV, 969, 1) ; *m 3t, à l'instant ; m 3t.f, en action, en train de faire* [quelque chose] (Urk. IV, 122, 15 ; 246, 8) ; *m km n 3t, en un clin d'œil, en un instant* (RB 64, 12) ; *temps, moment d'action* (Ptah. 189) ; *ir 3t, passer un moment* (Ptah. 381 ; RB 64, 11 ; P. West. 2, 6) ; *ir 3t nfrt, passer un bon moment ; m t3y 3t, en cet instant ; m 3t wr, à l'action d'un grand* [dans le moment d'un grand] (Ptah. 388) ; var.   (Urk. IV, 1016, 8),   (Urk. IV, 969, 1),   (Urk. IV, 246, 8),   (Urk. IV, 122, 15),   (Urk. IV, 1430, 14),   (Urk. IV, 9, 1).

  - 3t - *assaut, ruée ; pouvoir, puissance* [d'un dieu], var.   (JEA 34, 15).

    - 33 - *monceau de ruines* (JEA 34, 15).

     - 33t3 - *Aata*, nom propre d'un chef nubien (JEA 34, 15 ; Urk. IV, 5, 16).

   - 3iw - *phénomène atmosphérique ; pt m 3iw, un ciel de tempête, un grand coup de vent* (Lit. Frag. 18).

3yt - 3wt



- 3yt - blanchir ; 3yt hr, pâlir, blêmir [blanchir de visage], var.



(JEA 16, 65 ; 22, 43 ; 34, 16 ; Nauf. 112).




- 3ir - opprimer [le pauvre] (Mérikarê 47) ; voir aussi



3r.



- 3is - viscères (P. Eb. 33, 5 ; 80, 21), var. dét.  (P. Eb. 65, 13) ; var.



; 3is n dnnt, cerveau (JEA 33, 48).



- 3c - vb. ou nom. être peureux, hésitation, indécision.



- 3c - raboter (P. Reisner II, B 13-15) ; ir 3c, montrer.




- 3cy - force, énergie, puissance.




- 3cc - accuser, menacer, blesser, léser.



- 3cw - étui à papyrus (Urk. I, 42, 8), var. dét.  (ZÄS 57, 7).





- 3cwt - oppression, tourment (Urk. IV, 510, 13) ; var. dét. 

(Urk. IV, 122, 15).





- 3w - (1) adj. long [au sujet d'une étendue, d'un espace] (Pyr. 729),




var. dét.  (Urk. IV, 424, 1), [au sujet du temps] (Adm. p. 107 ; Pays. B1 139 ;

159), var.  (Urk. IV, 587, 8) ; h3b 3w, courbé, crochu, voûté [courbé dans sa

longueur] (JEA, 28, 18), malbonnête ; au fig. 3w ib, joyeux (Urk. IV, 5, 13) ; 3w hr,

souriant, joyeux (Pays. B1 302) ; 3w drt, généreux (Les. 80, 20).

(2) nom. longueur (Nauf. 26), var. dét.  (Urk. I, 108, 5),  (Urk. IV, 613, 2) ;




longueur [au sujet du temps] (Mérikarê 54) ;    r-3w.f, entier, tout

entier (Mérikarê 8 ; 9) ; n-3ww ou r-3ww, totalement (Ptah. 17) ; nn pw r-3ww, c'est-



à-dire absolument tout (Urk. IV, 808, 3) ; 3w-c, présents, cadeaux.





- 3wt - longueur [de temps, de durée, d'espace] ; m 3wt dt, dans la longueur


de l'éternité, à perpétuité (Urk. I, 37, 14) ; var.    (Urk. IV, 822, 14) ;

3wt-ib, joie [au fig. dilatation du cœur].


 - 3wy - vb. 3-inf. (1) *étendre, tendre le bras* ; var.  (Urk. IV, 498, 3 ; 612, 13 ; P. West. 8, 1) ; *s'épanouir* [pour le cœur *ib*] (CT IV, 333c) ; *présenter une offrande* (BD 450, 10) ; 3wy *drt*, *porter la main sur, imposer les mains sur* (JEA 2, 175).





(2) suivi d'une préposition :


- 3wy *n*, *étendre, tendre* [quelque chose] à [quelqu'un] (Siout I, 297-298), *annoncer* [quelqu'un] à, var.  (Pyr. 1141-1142) ; *s'éveiller, susciter en soi, réveiller*, var.  (JEA 17, 23) ;


- 3wy *r*, *se montrer durable, se révéler plus long que* ; n3 r 3w wrt r ḥ(w)t t3, *ceci a assez duré*, var.  (Sin. B198-199).


 - 3ww - voir  3wy (2), *s'éveiller, susciter en soi, réveiller*.


 - 3wt - *poudre de caverne* [à base d'arsenic] (P. Eb. 54, 18).


 - 3wt - *offrandes, cadeaux* (Sin. B187), var. dét.  (Urk. IV, 408, 13), var.  (Pyr. 399),  (Urk. IV, 108, 1).


 - 3wt-^c - *présents, largesses* (Sin. B175 ; Urk. IV, 520, 5).


 - 3wt-*ib* - *joie* (Urk. IV, 15, 2 ; 223, 10).


 - 3w - *mort dans ntt m 3w, qui est mort* (P. Kah. 10, 6).


 - 3wt - *grand couteau* (CT I, 197).

 - 3wr - *être pleine* [pour une vache].


 - 3wh - *faire mal* ; 3wh *r*, *faire violence* à (Siout pl. 13, 34).


 - 3wh - *servir, être utile, rendre service*.


 - 3ws - *balance à main*.


 - 3b - *traîner, rester, s'attarder, tarder* (Sin. B95) ; *éluder, éviter de* (CT I, 284) ; *achever, cesser de* (P. Eb. 93, 6).


3bw - 3bh



 - 3bw - *fin, achèvement, répit* (Sin. B299 ; Urk. IV, 98, 10).

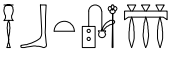

 - 3bi - vb. 3-inf. *désirer* [faire quelque chose], *souhaiter* [quelque chose]




(Dial. 141 ; Urk. IV, 834, 1 ; 975, 6), var.  (Urk. IV, 28, 1).





 - 3bt - *désir*.


 - 3b3b - *être enchanté, ravi* (P. Kah. 34, 18).


 - 3bw - vb. 3-inf. *marquer au fer rouge*, var. dét.  (Cam. 230) ; *roussir, brûler la peau* (Sinaï 90, 7).





 - 3bt - *marque de brûlure* [appliquée au fer rouge aux serfs et au bétail] (Pyr. 675), var. dét.  (P. Ches. B. III, II, 1).










 - 3bt - coll. *famille, maisonnée, tribu* (TR 2, 1), var.  (St. BM 159, 11),  (Les. 79, 13) ; *parents* (CT II, 151c).


 - 3by - *panthère* (Urk. IV, 8, 13), var.  (Urk. IV, 336, 17),  (Urk. IV, 373, 10), abrég.  (Urk. IV, 702, 16).

 - 3byt - *panthère* [femelle].


 - 3bw - *éléphant* (Urk. IV, 104, 2 ; 893, 15) ; 3bw mw, *rhinocéros*.


 - 3bw - *ivoire* (Nauf. 165), 3bw w^cb, *ivoire pur* [d'éléphant] ; var. dét.  (Urk. IV, 949, 4), var.  (Urk. IV, 724, 11),  (Urk. IV, 1149, 8).


 - 3bw - *Éléphantine*, île située au niveau de la 1^{re} cataracte, étape vers la Nubie (Sin. B226), var.  (Urk. I, 107, 10),  (Urk. IV, 834, 4 ; 1122, 13),  (Urk. IV, 396, 7),  (Dessoudeix 755) ;  ,  (JEA 17, 58, 14),  (Mill. 2, 20),  (Adm. 3, 10).


 - 3bh - *unifier* ; 3bh m, *mélanger dans, malaxer avec* [pour un remède] ; *mélanger avec, associer avec* (Urk. IV, 365, 2 ; 518, 16) ; *se joindre à, se confondre avec, être confondu avec* (Sin. R8) ; *s'engager dans, prendre part à* [une bataille] (Les. 83, 11) ;

3bh n, unir à (P. Kah. 3, 2) ; 3bh hn^c, mélanger avec (Urk. IV, 501, 16) ; 3bh hr,

mélanger avec (P. Eb. 70, 21), rejoindre, s'unir à [un dieu], var.  (Urk. IV,



54, 17), [aux étoiles] (Urk. IV, 1847, 15), [au feu], var.  (CT VII,

263c),  (CT VII, 263c) ; joindre [les mains], var.  (Pyr. 743).



 - 3bht - médicament abekbet [indéterminé] (P. Eb. 70, 17).


 - 3bh - Celui qui réunit, entité de l'au-delà ; var. 

(CT VII, 275c).

 - 3bd - mois (Nauf. 117 ; RB 59, 9) ; abrég.  [pour la datation] ;

imy 3bd.f, qui est dans son mois de service.



 - 3bd - fête du mois (Urk. IV, 27, 4) ; var. dét.  (CT I, 16).

 - 3bdw - Abydos, ville sainte d'Osiris dans le 8^e nome de Haute-Égypte.



Le pèlerinage à Abydos assurait au défunt sa survie dans l'au-delà (St. Leyde. V,

4, 2), var.  (Les. 70, 17),  (Dessoudeix 756),  (Les. 68, 5) ;


 t3 wr 3bdw, Abydos de Grande Terre (Mont. II, 102).


 - 3bdw - poisson (P. Eb. 62, 6), var.  (JEA 19,


137).


 - 3pd - oiseau (Nauf. 51 ; 185 ; Pays. B1 207) ; abrég.  [dans



les formules d'offrandes] ; canard, volaille (JEA 38, 128).


 - 3pd - se dépêcher, se hâter vers (Urk. IV, 1291, 5).

 - 3f^c - avidité, glotonnerie (P. Pr. 1, 4).

 - 3f^c - avide, glouton, goinfre (P. Pr. 1, 8).

 - 3fr - bouillir, faire bouillir (P. Eb. 42, 7).

 - 3m - voir  3mm.

 - 3m - mutiler, estropier.

3m - 3(r)d



- 3m - brûler, consumer (Adm. 2, 10 ; Nauf. 131 ; Urk. IV, 613) ; brûler,

être consumé, anéanti [sur un brasier] (Pyr. 558).



- 3mi - mélanger, mêler, pétrir (P. Eb. 4, 5 ; 14, 4-5) ; 3mi hr, mélanger avec.



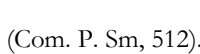
- 3m^c - oiseau des marais [pluvier ?] (JEA 18, 151).



- 3m^t - pâte à pain (P. Eb. 53, 8).



- 3m^t - articulation, articulation de la mâchoire, fourche d'os, var.



(Com. P. Sm, 512).



- 3mm - (1) nom. prise, poigne, capture (P. Ram. III, B15).

(2) vb. saisir, empoigner, tirer avec force (P. Eb. 34, 5 ; Pyr. 1739 ; Urk. IV, 6,1) ; 3mm

r, fondre sur, attaquer [quelqu'un], charger [pour un taureau] (Sin. B120).



- 3mm - poing, prise.



- 3mmt - prise, poigne, maîtrise (Urk. IV, 9, 4 ; 372, 8 ; 618, 1).



- 3mmw - coliques (P. Kah. 5, 35).



- 3ms - fausseté (RB 115, 2) ; voir aussi iwms.



- 3ms - (1) nom. massue amès, massue discoïde symbolisant l'autorité

sur la Haute-Égypte ; sceptre royal ou divin (Pyr. 522 ; RB 60, 8 ; Urk. IV, 1734, 18).

(2) vb. brandir la massue amès, lever la massue amès (Pyr. 274).



- 3ms - montrer de la sollicitude envers, montrer de l'intérêt pour.



- 3r - éloigner, écarter, chasser, repousser [quelqu'un] ; 3r hr, éloigner de,

écarter de, var.

(Urk. IV, 972, 7) ; 3r m, chasser de, refouler de [d'un pays,

d'une position] ; opprimer, dépouiller [le pauvre], var. (Mérikarê 47).





- 3ryt - bâton, appui, support (St. BM 586).



- 3rt - ciel.

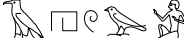


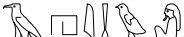
- 3(r)d - erreur du copiste, voir 3d, colère (Ptah. 332).

 - 3hw - *misère, douleur* (Pays. B1 285) ; var.  (Adm. 105) ;

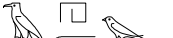
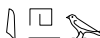
souffrance, m-^c 3hw.f, par suite de ses souffrances, var.  (P. Eb. 37, 15 ; 37, 16) ;

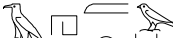

blessure, var.  (P. Sm. 4, 16) ; *maladie*, var.  (P. Sm. 13, 11 ; 17, 13).

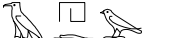

 - 3hw - *miséreux, malade, un qui souffre* (Mérïkaré 39).


 - 3hi hrw - *Celui qui est blessant de voix*, entité de l'au-delà



(CT VII, 287d).

 - 3hm - *avoir du chagrin, être en deuil* ; voir aussi  ihm.




 - 3hmt - *peine, chagrin* ; voir aussi  ihmt.



 - 3hd - (1) vb. *frissonner, palpiter, être faible, être sans force, être sans connaissance* (GNS 30 ; Sin. B39), var. dét.  (P. Eb. 57, 21 ; Com. P. Sm. 512).


(2) nom. *faiblesse, fatigue*, var. dét.  (P. Eb. 102, 7).

 - 3h - *pâte à pain, pain* (BH I, 35 ; Urk. IV, 57, 9) ; var. dét. 

(P. Eb. 14, 13), var.  (Pyr. 38) ; 3h wd3, *pain frais*.

 - 3ht - *champ, terre fertile* (CT VII, 507c-d ; P. Kah. 4, 26 ; Sin. B306) ; var. dét.  (Urk. IV, 2, 4) ; *terre arable, terreau* (Urk. IV, 57, 9 ; 1152, 6), 

(CT VI, 248o) ; au fig.  3ht 3ht, *terre fertile* [pour une femme] (Ptah. 330) ; var. plur.  (Th. T. S. I, 27).

 - 3h - (1) vb. *être glorifié, devenir un esprit* (Urk. IV, 518, 7) ; *resplendir*.

(2) adj. *glorieux, splendide, resplendissant* (Urk. IV, 276, 5 ; 299, 2 ; 964, 14) ; au fig. *brillant, excellent* (Siout pl. 11, 4).


(3) expressions :

- 3h n, *être utile à, se montrer utile à* (Pays. B1 324) ; 3h n, *être bien avec, être en bons termes avec* (Urk. IV, 65, 17 ; 133, 16 ; V, 4, 14) ;



- ib 3h(w), *avec zèle* [le cœur étant utile] (St. Louvre C11, 8) ;



3ht - 3ht



- 3h ib n, être disposé à rendre service pour, être utilisable à (Urk. IV, 890, 9) ;

- 3h n(.i) m ib.f, j'ai trouvé grâce dans son cœur (Sin. B106), var.  (Urk. IV, 47, 6).

 - 3ht - qui est bon, ce qui est profitable, ce qui est utile (Ptah. 49 ; 284 ; 578 ;


Urk. IV, 57, 6 ; 57, 8) ;  | | | choses utiles, avantages, abrégé.  | | ; ir 3ht n,

faire du bien à ; var.  | | | (Urk. IV, 194, 7),  (Urk. IV, 750, 8).




 | - 3h - l'état de bienheureux (Urk. IV, 547; 8) ; var.  (ZÄS 57, 137).



  - 3h - mort glorieux, esprit bienheureux, var.   (Urk. IV, 150, 4),


 (CT VII, 293a ; Urk. IV, 446, 6),  (Urk. V, 40, 3),  (ZÄS 57, 137).

 - 3h - renom, renommée (Urk. IV, 62, 8).


 | - 3hwt - actions bénéfiques, actions utiles ; cérémonies, rites.



  | | | - 3hw - pouvoir magique, puissance divine (Urk. IV, 221, 3), var.  | | |

(TR 19, 23),  | | | (Urk. IV, 160, 5),  (Urk. V, 78, 16),



 | | | (BD 482, 3),  | | | (CT V, 391i) ; compétence, maîtrise (JEA 24, 127) ;




... nn hmww ʿpr 3hw.f, ... pas d'artisan ayant acquis une compétence parfaite (Ptah. 56).



  - 3h-mnw - Akhmenou, temple de Thoutmosis III (Urk. IV, 776, 15).



  - 3ht - l'œil rayonnant du dieu [solaire] (RB 58, 8) ; 3hty, les deux yeux


rayonnants du dieu [solaire] ; amulette oudjat [en forme d'œil simple ou d'œil oudjat].

  - 3ht - La Brillante [ép. de la vache divine, compagne de Mnévis].





  - 3ht - feu, flamme (BD 369, 9) ; var. dét.  uræus (Urk. IV, 658, 16).








  - 3ht - pain d'offrande.


 | - 3ht - terre arable, champ (Urk. IV, 482, 9), var.  (RB 110, 10),


 | (RB 112, 8).



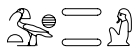
  - 3hyt - salle d'abattage [boucherie], var.  (Äg. Stud. I).






 - 3ht - akhet [saison de l'inondation], var.  ,   (Urk. I, 25, 12).



 - 3ht - horizon, var.  (Pyr. 346),  (CT I, 17e), 
 (CT IV, 109a ; TR 16, 11),  (Urk. IV, 364, 1-2),  (Urk. V, 28, 3) ;
 abrèv.  ; *hmw nw 3ht*, images de l'horizon [images sacrées] (Sin. B287).


 - 3ht - horizon [au sens de la tombe] (CT IV, 208 ; P. West. 7, 8) ; *r r 3ht* ou *w3 r 3ht* ou *pr (r) 3ht*, monter vers l'horizon, s'en aller vers l'horizon, sortir vers l'horizon [dans le sens de mourir] (CT II, 232a ; Sin. R6 ; B36).


 - 3htit - pays étranger.

 - 3hty - (1) nom sing. habitant de l'horizon [ép. divine] (Urk. IV, 361, 13), var.  (Pyr. 346),  (Urk. IV, 159, 17).



(2) nom plur. habitants de l'horizon [habitants des lointaines contrées orientales de la terre] ; les décan [habitants des lointaines contrées du ciel], var.  (RB 74, 12),  (Urk. I, 128, 16 ; 130, 1),  (Urk. V, 27, 14),  ° ° ° (ZÄS 57, 137) ; *ntrw 3htyw*, les dieux de l'horizon, les décan (Urk. IV, 19, 11 ; 1779, 16), var.  (CT IV, 223c).


 - 3ht-itn - Akhetaton, nouvelle capitale de l'Égypte sous Akhenaton, aujourd'hui Tell el-Amarna (Fra. 269) ; var.  (Mont. II, 153).


 - 3h - buisson de papyrus.


 - 3h bit - Chemmis, île légendaire du Delta du Nil sur laquelle se réfugia

Isis pour élever son fils Horus à l'abri des regards de Seth (Urk. IV, 16, 15), var.

 (Fra. 272),  (Pyr. 1214).

 - 3h3h - pousser, grandir, verdoyer, reverdir [par la montée de la sève dans les arbres et plantes] (Amarna VI, 27, 5) ; au fig. prospérer.



 - 3h3h - étoiles (BD 153, 10 ; Pyr. 1143).

 - 3h3h - mât, espar [d'un bateau] (Urk. V, 173, 12).

3hw - 3st

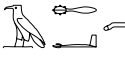
 - 3hw - *lumière du soleil, clarté* (Urk. V, 55, 9), var.  (Dial. 65),
 (Urk. IV, 19, 11),  (Urk. IV, 518, 3); voir aussi

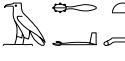
 i3hw.

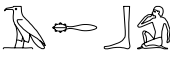
 - 3hb - *Celui qui réunit*, entité de l'au-delà (CT VII, 275c); var. de
 3bh.


 - 3hf - *voracité, glotonnerie* (P. Pr. 1, 8) (JEA 32, 73, n. 6).

 - 3hfhf - *(être) enflammé, fiévreux* [pour l'œil d'Horus] (TR 57, 7).

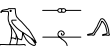
 - 3h^c - *racler, égratigner, gratter, graver, sculpter* (ZÄS 45, 131).


 - 3h^ct - *cicatrice, égratignure, coup de griffe; (ce) qui racle, (ce) qui gratte*
(P. Eb. 96, 18).


 - 3hb - *avalier, boire*.

 - 3s - (1) vb. *faire se dépêcher, se dépêcher de [faire], (être) impérieux, pressé, se hâter* (P. Eb. 50, 5); *couler rapidement* [pour de l'eau] (ZÄS 48, 40); 3s tw, *dépêche-toi*; 3s-ib, *(être) impatient, pressé* (BD 257, 5-6); hrp 3s, *allonger le pas*.

(2) vb. *hâter, presser, bousculer [quelqu'un], assaillir, envahir, atteindre* (Sin. B22, 169).










(3) adv. *vite, rapidement*, var.  (Pah. 3).



 - 3sti - *Celui qui se hâte*, entité de l'au-delà (CT VII, 288f).



 - 3s - *vautour* [à tête chauve] (Dial. 87).


 - 3s - voir  i3s, *chauve*.


 - 3s - voir  3is, *viscère*.



 - 3st - *Isis*, sœur-épouse d'Osiris et mère d'Horus, protectrice de l'enfance, déesse primordiale et magicienne, dont le culte perdura après le déclin de l'Égypte (TR 43, 4); var. dét. , ; var. ,  (CT I, 18),  (Pyr. 960), ,  (P. Eb. 1, 12),  (P. Eb. 1, 13).

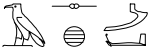




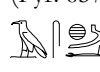
 - 3st - *éclat* [de roche, de minéral] (P. Eb. 88, 19) ; var. 
(P. Eb. 64, 4-5).

 - 3sb - (*être*) *brûlant, redoutable, irradiier* [pour un rayonnement] (Pyr. 324) ; var.  (Urk. V, 43, 11).


 - 3sb - *L'Irradiant*, entité de l'au-delà (CT VII, 288b).

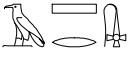
 - 3sbyw - *flammes* (BD 134, 3).

 - 3sh - *faucille* (P. Ram. pl. 24) ; var.  (P. Ram. pl. 21).

 - 3sh - *moissonner, récolter* (Urk. V, 161, 16) ; var. dét. 
(Pyr. 657),  (S. Saïd 16) ; var.  (BH I, 29),  (CT V, 99d),
 (CT V, 381m) ; 3sh *it*, *faucher le blé* [geste rituel avant la moisson].


 - 3š - (*être*) *pénétrant, perçant* [pour un regard].

 - 3šbw - *L'Enflammé*, entité de l'au-delà (CT VII, 296d).



 - 3šr - (1) vb. *rôtir* (Adm. 5, 8 ; BH I, 17 ; P. Eb. 14, 1) ; 3šr *hr ḥ*,
faire griller au-dessus d'un brasero ; t 3šr, *pain grillé* (Pyr. 78).


(2) nom. *rôti, viande rôtie* (Sin. B89 ; P. Kah. 5, 7-8), var. dét.  (Siout pl. 7, 302).


 - 3šrt - *pièce de viande rôtie, rôti* (BH I, 18 ; Urk. IV, 825, 16).



 - 3k - *périr, disparaître, se perdre, être submergé* (Dial. 107 ; Pays. B1 290), var.


dét.  (Ptah. 12) ; *perdre, être perdu* (Pays. B1 326) ; *échouer, sombrer* (Dial. 74).


 - 3k̄w - *ruine* (Adm. 3, 13) ; *mal, malheur*, var.  (Ptah. 349).

 - 3k̄ - *bière* [de nature imprécise] (P. Eb. 37, 2).

 - 3k̄h - *limon* (P. Eb. 68, 16).

 - 3k̄hw - voir  *ik̄hw*, *hache* [arme].

 - 3k̄d - *être glouton, être vorace*.

 - 3k̄ - *être courbé, être recourbé, être plié* [à propos du coude].

3kwt - 3tfw



- 3kwt - *excroissances, ulcérations* (P. Eb. 71, 21).

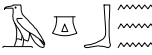
- 3kr - (1) nom sing. *Aker*, dieu personnifiant les profondeurs de la terre où s'effectuent les transformations nocturnes du soleil (Pyr. 796 ; Urk. V, 205, 17) ; *la terre* [elle-même] (Pyr. 325).

(2) nom plur. 3krw, *les dieux de la terre*, entités de l'au-delà, var. dét.

(Pyr. 393), (TR 59, 3), (BD 140, 4), var. (CT I, 398a).



- 3gb - *débordement des flots* (CT VII, 413b).



- 3gb - *Ageb*, dieu bélier personnifiant l'inondation (Fra. 269).



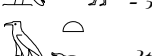
- 3ggt - *fibre intérieure, sève* [de plante] (P. Eb. 49, 19).



- 3ggt - *gerbe*.



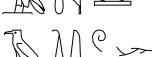
- 3t - voir 3yt, *blanchir, pâlir, blémir*.



- 3t - voir 3dw, *agresseur*.



- 3ti - *bateau, barque solaire*.



- 3tiwt - voir 3tw, *lit* (Adm. 14, 1).



- 3tyt - voir 3yt, *nourrice*.



- 3tw - var. de 3d, *agresseurs* (CT VII, 308d).



- 3tp - *coffre, boîte* (Adm. 8, 5).



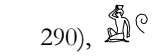
- 3tp - voir 3tp, *charger* [un navire] (Nauf. 166).




- 3tpw - *poids, charge* (Adm. 1, 2 ; 4, 12) ; var. (Pays. B1 290), (P. Kah. 30, 38), (P. Eb. 40, 6).





- 3tpwt - *charge, chargement, fardeau* (M. u. K. vs 3, 5) ; *cargaison*, var. (Urk. IV, 2145, 13) ; voir aussi 3tpw.





- 3tfw - *couronne atef*, couronne réunissant deux cornes de bélier, une mitre centrale et deux plumes d'autruche. Portant un disque solaire, elle symbolisait la

puissance divine, d'abord d'Héryshef, puis d'Osiris (RB 119, 11), var. 

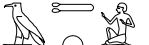
(TR 20,18),  (TR 20, 16) ; abrég.  (Hymnen 15, 4).

 - 3tf - être couronné (Urk. IV, 965, 1).

 - 3tf - Atef, cité du 12^e nome de Haute-Égypte (Mont. II, 132).


 - 3t - nourrir, allaiter ; au fig. s'occuper de (Pyr. 371 ; TR 13,8) ; var.

 (CT I, 48).



 - 3tt - éducateur, précepteur.

 - 3tyt - nourrice, garde d'enfants (CT I, 48) ; var. 




(P. Ram. III, B 27).

 - 3tw - chef militaire.

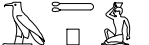
 - 3tw - agression, attaque ; voir aussi  3d.



 - 3tw - var. de  3d, agresseur (CT VII, 309a).


 - 3tw - vb. 3-inf. réduire en cendres, var.  (CT VII, 371a).


 - 3tw - lit, couche, var.  (Ti 133), 


(Adm. 14, 1) ;  (Adm. 3, 5a).

 - 3tp - (1) vb. charger [un bateau] (Urk. I, 109, 5 ; Sin. B244 ;

Pays. R1 7), var.  (Urk. IV, 18, 9) ;  (Nauf. 146), charger


[une récolte] (Dial. 69) ; chargement [d'un bateau], var.  (Nauf. 166).

(2) vb. au fig. (être) accablé, surchargé [de difficultés] (Urk. IV, 1076, 10) ; var. 

(Pays. B1 307),  (Pays. B1 101) ; 3tp m ou 3tp hr, (être) chargé de, accablé de

[misère] (Dial. 127-128).

 - 3tpw - voir  3tpw, poids, charge, chargement.

 - 3d - (1) vb. être féroce [pour un crocodile], var. dét. ^o (Urk. IV, 945,

16) ; (être) agressif, en colère (Les. 84, 4-6) ; attaquer, fâcher, irriter (TR 18, 34).


3dw - 3dt


(2) suivi d'une préposition :

- 3d r, (être) courroucé envers, en colère contre (Urk. IV, 1091, 2) ;


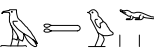
- 3d hr, (être) courroucé pour, en colère à cause de (Urk. IV, 1091, 3) ;

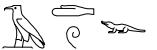
- 3d ib r, se montrer arrogant envers, être agressif envers [quelqu'un] (Ptah. 76).

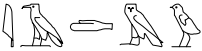
(3) nom. colère, courroux (Les. 80, 16) ; erreur du copiste  (Ptah. 332).

 - 3dw - agresseur (Pays. B1 212 ; B1 328 ; Urk. IV, 969, 7) ;


var.  (Pays. B2 60),  (Pays. B1 328),  (Urk. IV,


972, 5),  (CT VII, 308d),  (CT VII, 309a).


 - 3dw - ce qui est agressif (P. Eb. 57, 21).



 - 3dmw - Ademou, entité de l'au-delà (CT VII, 297d).

 - 3d - var. de  3hd, frissonner, palpiter.

 - 3d - pourrir, tomber en ruine, en décadence (TR 25, 2).

 - 3dt - excroissance, protubérance [dans un œil] (P. Eb. 59, 1), var.

 (P. Eb. 59, 10).

 - 3dt - préparer [un endroit pour dormir] (Adm. 9, 1), var. 

(Adm. 14, 2).